

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 13:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	oburzyło mnie to bardzo i kazałem wyrzucić wszystkie sprzęty domowe Tobiasza z komnaty na zewnątrz.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	bardzo mnie to oburzyło, tak że kazałem usunąć z komnaty wszystkie sprzęty domowe Tobiasza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A to bardzo mnie oburzyło. Wyrzuciłem więc wszystkie sprzęty domu Tobiasza z komnaty.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Co mi się bardzo nie podobało: przetoż wyrzuciłem wszystkie naczynia domu Tobijaszowego precz z onegoż gmachu;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zdała mi się rzecz barzo zła. I wyrzuciłem naczynia domu Tobiaszowego precz z skarbnice.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rozgniewałem się bardzo i wyrzuciłem z tej komnaty na zewnątrz cały sprzęt domu Tobiasza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oburzyło mnie to bardzo, więc kazałem wyrzucić wszystkie sprzęty domowe Tobiasza z komnaty,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Rozgniewałem się bardzo i wyrzuciłem z mieszkania wszystkie sprzęty należące do domu Tobiasza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oburzyło mnie to bardzo i kazałem wyrzucić wszystkie sprzęty Tobiasza z komnaty.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przejęty wielkim bólem, wyrzuciłem wszystkie sprzęty należące do domu Tobijji z komnaty.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І мені виказалось дуже поганим, і я викинув ввесь посуд дому Товії геть з скарбниці.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	To mi się bardzo nie podobało, więc wyrzuciłem na zewnątrz tego gmachu wszystkie sprzęty domu Tobji.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I wydało mi się to bardzo złe. Wyrzuciłem więc z sali jadalnej całe wyposażenie domu Tobiasza.